

Conveni Europeu de Drets Humans



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME



COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE



esmenat de conformitat amb el Protocol
núm. 11 i 14

Inclou també el Protocol addicional i els
Protocolos núm. 4, 6, 7, 12 i 13

El text del Conveni es presenta una vegada modificat de conformitat amb les disposicions del Protocol n° 14 (STE n°194) a partir de la seva entrada en vigor el 1 de juny de 2010. El text del Conveni fou anteriorment modificat de conformitat amb les disposicions del Protocol n° 3 (STE n° 45) que entrà en vigor el 21 de setembre de 1970, del Protocol n° 5 (STE n° 55) que entrà en vigor el 20 de desembre de 1971 i del Protocol n° 8 (STE n° 118) que entrà en vigor el 1 de gener de 1990. També comprenia el text del Protocol n° 2 (STE n°44) que, de conformitat amb el seu article 5 paràgraf 3, feia part integrant del Conveni des de la seva entrada en vigor el 21 de setembre de 1970. Totes les disposicions modificades o afegides per dits Protocols són substituïdes pel Protocol n° 11 (STE n° 155) a comptar de la data de la seva entrada en vigor el 1 de novembre de 1998. A comptar d'aquesta data, el Protocol n° 9 (STE n° 140), que entrà en vigor el 1 d'octubre de 1994, quedà derogat i el Protocol n° 10 (STE n° 146) perdé el seu objecte.

L'estat actual de les firmes i ratificacions del Conveni i els seus Protocols, així com la llista completa de les declaracions i reserves es troba disponible a l'adreça <http://conventions.coe.int>.

Els únics textos fefaents jurídicament són les versions anglesa i francesa del Conveni. Aquesta traducció no és una versió oficial del Conveni.

Tribunal Europeu dels Drets Humans
Council of Europe
F-67075 Strasbourg cedex
www.echr.coe.int

SUMARI

Conveni per a la Salvaguarda dels Drets Humans i de les Llibertats Fonamentals	5
Protocol adicional	31
Protocol núm. 4	34
Protocol núm. 6	38
Protocol núm. 7	42
Protocol núm. 12	48
Protocol núm. 13	52

Conveni per a la Salvaguarda dels Drets Humans i de les Llibertats Fonamentals

Roma, 4 de novembre de 1950

Els governs signataris, membres del Consell d'Europa,

Considerant la Declaració universal dels drets humans, proclamada per l'Assemblea General de les Nacions Unides el 10 de desembre de 1948;

Considerant que aquesta Declaració tendeix a assegurar el reconeixement i l'aplicació universals i efectius dels drets que hi són enunciats;

Considerant que l'objectiu del Consell d'Europa és de realitzar una unió més estreta entre els seus membres i que un dels mitjans per aconseguir-ho és la protecció i el desenvolupament dels drets humans i de les llibertats fonamentals;

Reafirmant llur profunda adhesió a aquestes llibertats fonamentals que constitueixen les bases mateixes de la justícia i de la pau en el món, el manteniment de les quals reposa essencialment sobre un règim polític veritablement democràtic, d'una part i, de l'altra, sobre una concepció i un respecte comuns dels drets humans que s'hi proclamen;

Resolts, com a governs d'Estats europeus animats per un mateix esperit i amb un patrimoni comú d'ideals i de tradicions polítiques, de respecte a la llibertat i de preeminència del dret, a prendre les primeres mesures apropiades per assegurar la garantia col·lectiva de determinats drets enunciats en la Declaració universal,

Han convingut el següent:

ARTICLE 1

Obligació de respectar els drets humans

Les Altes Parts contractants reconeixen a tota persona que depengui de llur jurisdicció els drets i les llibertats definits al títol I del present Conveni.

TÍTOL I DRETS I LLIBERTATS

ARTICLE 2

Dret a la vida

1. El dret de tota persona a la vida és protegit per la llei. Ningú no pot ser privat de la vida intencionadament, excepte en execució d'una condemna a la pena capital pronunciada per un tribunal en cas que el delicte sigui punit amb aquesta pena per la llei.
2. La mort no es considera infligida en violació d'aquest article, quan sigui conseqüència del recurs a la força esdevingut absolutament necessari:
 - a. per assegurar la defensa de tota persona contra la violència il·legal;
 - b. per efectuar un arrest legal o per impedir l'evasió d'una persona legalment detinguda;
 - c. per reprimir, conformement a la llei, un motí o una insurrecció.

ARTICLE 3

Prohibició de la tortura

Ningú no pot ser sotmès a tortura ni a penes o tractaments inhumans o degradants.

ARTICLE 4

Prohibició de l'esclavatge i el treball forçat

1. Ningú no pot ser tingut en esclavatge ni en servitud.
2. Ningú no pot ser constret a complir un treball forçat o obligatori.
3. No es considera "treball forçat o obligatori" en el sentit del present article:
 - a. qualsevol treball requerit normalment d'una persona sotmesa a detenció en les condicions previstes per l'article 5 del present Conveni, o durant la seva llibertat condicional;
 - b. tot servei de caràcter militar o, en el cas d'objectors de consciència en els països on l'objecció de consciència és reconeguda com a legítima, un altre servei substitutori del servei militar obligatori;
 - c. tot servei requerit en cas de crisi o de calamitats que amenacin la vida o el benestar de la comunitat;
 - d. tot treball o servei que formi part de les obligacions cíviques normals.

ARTICLE 5

Dret a la llibertat i a la seguretat

1. Tota persona té dret a la llibertat i a la seguretat. Ningú no pot ser privat de la llibertat, excepte en els casos següents i segons les vies legals:

- a. si és detingut regularment després d'una condemna dictada per un tribunal competent;
 - b. si ha estat objecte d'un arrest o d'una detenció legals per insubmissió a una decisió dictada conformement a la llei per un tribunal o per garantir l'execució d'una obligació prescrita per la llei;
 - c. si ha estat arrestat i detingut per ser conduït davant l'autoritat judicial competent, quan hi ha raons plausibles per sospitar que ha comès una infracció o que hi ha motius raonables per creure que cal impedir-li de cometre una infracció o de fugir després d'haver-la comès;
 - d. si es tracta de la detenció legal d'un menor decidida per a la seva educació vigilada o de la seva detenció legal per tal que sigui portat davant l'autoritat competent;
 - e. si es tracta de la detenció legal d'una persona susceptible de propagar una malaltia contagiosa, d'un alienat, d'un alcohòlic, d'un toxicòman o d'un vagabund;
 - f. si es tracta de l'arrest o de la detenció legal d'una persona per impedir-li de penetrar irregularment en el territori, o contra la qual hi ha un procediment d'expulsió o d'extradició en curs.
2. Tota persona detinguda ha de ser informada, en el termini més curt possible i en una llengua que compregui, de les raons de la seva detenció i de tota acusació formulada contra ella.
3. Tota persona arrestada o detinguda, en les condicions previstes en el paràgraf 1. c. del present article, ha de ser conduïda davant un jutge o una altra autoritat habilitada per la llei per exercir funcions judicials i té el dret a ser jutjada en un termini raonable o a ser alliberada durant el procediment. L'alliberament pot ser condicionat a una garantia que asseguri la compareixença a judici de l'interessat.

4. Tota persona privada de llibertat per arrest o detenció, té dret a presentar un recurs davant d'un tribunal, a fi que resolgui en un termini breu sobre la legalitat de la seva detenció i n'ordeni l'alliberament si la detenció és il·legal.
5. Tota persona víctima d'un arrest o d'una detenció en condicions contràries a les disposicions d'aquest article té dret a reparació.

ARTICLE 6

Dret a un judici equitable

1. Tota persona té dret que la seva causa sigui vista equitablement, públicament i en un termini raonable, per un tribunal independent i imparcial, establert per la llei, que decideixi sigui sobre els litigis en relació amb els seus drets o les seves obligacions de caràcter civil, sigui sobre els fonaments de tota acusació en matèria penal dirigida contra ella. La sentència ha de ser pronunciada públicament, però l'accés a la sala d'audiència pot ser prohibit a la premsa i al públic durant tot o una part del procés en interès de la moral, de l'ordre públic o de la seguretat nacional en una societat democràtica, quan els interessos dels menors o la protecció de la vida privada de les parts en el procés així ho exigeixin o, en la mesura considerada estrictament necessària pel tribunal, quan en circumstàncies especials la publicitat pogués perjudicar els interessos de la justícia.
2. Hom presumeix innocent tota persona acusada d'una infracció fins que la seva culpabilitat hagi estat legalment establerta.
3. Tot acusat té dret, especialment:
- a. a ser informat, en el termini més curt possible, en una llengua que compregui i d'una manera detallada, de la natura i de la causa de l'acusació formulada contra ell;

- b. a disposar del temps i de les facilitats necessàries per preparar la seva defensa;
- c. a defensar-se ell mateix o a tenir l'assistència d'un defensor de la seva elecció i, si no té els mitjans per remunerar un defensor, a poder ser assistit gratuïtament per un advocat d'ofici, quan els interessos de la justícia ho exigeixin;
- d. a interrogar o a fer interrogar els testimonis de càrrec i a obtenir la convocatòria i l'interrogatori dels testimonis de descàrrec en les mateixes condicions que els testimonis de càrrec;
- e. a ser assistit gratuïtament per un intèrpret, si no comprèn o no parla la llengua emprada en el judici.

ARTICLE 7

Cap pena sense llei

1. Ningú no pot ser condemnat per una acció o una omisió que, en el moment de ser comesa, no constituïa una infracció segons el dret nacional o internacional. De la mateixa manera, no es pot imposar una pena més greu que la que era aplicable al moment de la comissió de la infracció.
2. El present article no ha d'impedir el judici i la condemna d'una persona culpable d'una acció o d'una omisió que, al moment de ser comesa, era constitutiva de delictes segons els principis generals de dret reconeguts per les nacions civilitzades.

ARTICLE 8

Dret al respecte de la vida privada i familiar

1. Tota persona té dret al respecte de la seva vida privada i familiar, del seu domicili i de la seva correspondència.
2. Només pot haver-hi ingerència d'una autoritat pública en l'exercici d'aquest dret en la mesura que aquesta ingerència

sigui prevista per la llei i que constitueixi una mesura que, en una societat democràtica, és necessària per a la seguretat nacional, la seguretat pública, el benestar econòmic del país, la defensa de l'ordre i la prevenció de les infraccions penals, la protecció de la salut o de la moral, o la protecció dels drets i les llibertats d'altri.

ARTICLE 9

Libertat de pensament, de consciència i de religió

1. Tota persona té dret a la llibertat de pensament, de consciència i de religió; aquest dret implica la llibertat de canviar de religió o de convicció, així com la llibertat de manifestar la seva religió o convicció individualment o col·lectivament, en públic o en privat, mitjançant el culte, l'ensenyament, les pràctiques i l'acompliment dels ritus.
2. La llibertat de manifestar la seva religió o les seves conviccions no pot ser objecte d'altres restriccions que aquelles que, previstes per la llei, constitueixen mesures necessàries, en una societat democràtica, per a la seguretat pública, la protecció de l'ordre, de la salut o de la moral públiques, o per a la protecció dels drets i les llibertats d'altri.

ARTICLE 10

Libertat d'expressió

1. Tota persona té dret a la llibertat d'expressió. Aquest dret comprèn la llibertat d'opinió i la llibertat de rebre o de comunicar informacions o idees sense que pugui haver-hi ingerència d'autoritats públiques i sense consideració de fronteres. El present article no impedeix als Estats de sotmetre les empreses de radiodifusió, de cinema o de televisió a un règim d'autorització prèvia.
2. L'exercici d'aquestes llibertats, que comporten deures i responsabilitats, pot ser sotmès a determinades formalitats, condicions, restriccions o sancions, previstes per la llei, que

constitueixin mesures necessàries, en una societat democràtica, per a la seguretat nacional, la integritat territorial o la seguretat pública, per a la defensa de l'ordre i per a la prevenció del crim, la protecció de la salut o de la moral, la protecció de la reputació o dels drets d'altri, per impedir la divulgació d'informacions confidencials o per garantir l'autoritat i la imparcialitat del poder judicial.

ARTICLE 11

Llibertat de reunió i d'associació

1. Tota persona té dret a la llibertat de reunió pacífica i a la llibertat d'associació, inclòs el dret a fundar sindicats amb d'altres i d'afiliar-se a sindicats en defensa dels seus interessos.
2. L'exercici d'aquests drets no pot ser objecte d'altres restriccions que aquelles que, previstes per la llei, constitueixin mesures necessàries, en una societat democràtica, per a la seguretat nacional, la seguretat pública, per a la defensa de l'ordre i per a la prevenció del crim, la protecció de la salut o de la moral o per a la protecció dels drets i les llibertats d'altri. Aquest article no prohibeix que siguin imposades restriccions legítimes a l'exercici d'aquests drets als membres de les forces armades, de la policia o de l'administració de l'Estat.

ARTICLE 12

Dret al matrimoni

A partir de l'edat núbil, l'home i la dona tenen dret a casar-se i a fundar una família segons les lleis nacionals que regeixen l'exercici d'aquest dret.

ARTICLE 13

Dret a un recurs efectiu

Tota persona, els drets i les llibertats de la qual reconeguts en el present Conveni han estat violats, té dret a un recurs efectiu davant una instància nacional, àdhuc si la violació hagués estat comesa per persones en l'exercici de llurs funcions oficials.

ARTICLE 14

Prohibició de discriminació

El gaudiment dels drets i les llibertats reconeguts en el present Conveni ha de ser assegurat sense cap distinció, especialment per raons de sexe, raça, color, llengua, religió, opinions polítiques o altres, origen nacional o social, pertinença a una minoria nacional, fortuna, naixença o qualsevol altra situació.

ARTICLE 15

Derogació en cas d'estat d'urgència

1. En cas de guerra o en cas d'un altre perill públic que amenaci la vida de la nació, tota Alta Part contractant pot prendre mesures que deroguin les obligacions previstes en el present Conveni, en la proporció estricta en què la situació ho exigeixi i amb la condició que aquestes mesures no estiguin en contradicció amb les altres obligacions derivades del dret internacional.
2. La disposició precedent no autoritza cap derogació de l'article 2, llevat del cas de mort resultant d'actes lícits de guerra, ni dels articles 3, 4 (paràgraf 1) i 7.
3. Tota Alta Part contractant que exerceixi aquest dret de derogació ha de mantenir plenament informat el Secretari General del Consell d'Europa de les mesures preses i dels motius que les han inspirades. Ha d'informar igualment el Secretari General del Consell d'Europa de la data en què aquestes mesures han deixat

d'estar en vigor i les disposicions del Conveni tornen a tenir plena aplicació.

ARTICLE 16

Restriccions a l'activitat política dels estrangers

Cap de les disposicions dels articles 10, 11 i 14 no pot ser interpretada en el sentit que prohibeixi a les Altes Parts contractants d'imposar restriccions a l'activitat política dels estrangers.

ARTICLE 17

Prohibició de l'abús de dret

Cap de les disposicions del present Conveni no pot ser interpretada en el sentit que impliqui per a un Estat, un grup o un individu, un dret qualsevol de lliurar-se a una activitat o de realitzar un acte tendent a la destrucció dels drets o les llibertats reconeguts en el present Conveni o a limitacions més àmplies d'aquests drets i llibertats que aquelles que hi són previstes.

ARTICLE 18

Limitació en l'ús de les restriccions als drets

Les restriccions que, en els termes del present Conveni, són establertes als drets i llibertats esmentats, només poden ser aplicades amb la finalitat per a la qual han estat previstes.

TÍTOL II TRIBUNAL EUROPEU DELS DRETS HUMANS

ARTICLE 19

Institució del Tribunal

A fi d'assegurar el respecte dels compromisos que resulten per a les Altes Parts contractants del present Conveni i dels seus protocols, s'institueix un Tribunal Europeu dels Drets Humans, d'ara endavant "el Tribunal". Aquest Tribunal funciona de manera permanent.

ARTICLE 20

Nombre de jutges

El Tribunal es compon d'un nombre de jutges igual al de les Altes Parts contractants.

ARTICLE 21

Condicions d'exercici de les funcions

1. Els jutges han de gaudir de la consideració moral més elevada i han de tenir les condicions requerides per a l'exercici d'altres funcions judicials o ser juriconsults de reconeguda competència.
2. Els jutges formen part del Tribunal a títol individual.
3. Durant el seu mandat, els jutges no poden exercir cap activitat incompatible amb les exigències d'independència, imparcialitat i disponibilitat que requereix una activitat exercida a temps complet; qualsevol qüestió que es plantegi en l'aplicació d'aquest paràgraf és resolta pel Tribunal.

ARTICLE 22

Elecció dels jutges

L'Assemblea parlamentària elegeix els jutges a títol de cada Alta Part contractant, per majoria de vots emesos, d'una llista de tres candidats que presenta l'Alta Part contractant.

ARTICLE 23

Durada del mandat i revocació

1. Els jutges són elegits per un període de nou anys. No són reelegibles.
2. El mandat dels jutges acaba en assolir l'edat de 70 anys.
3. Els jutges resten en funcions fins que són substituïts. Tanmateix, continuen coneixent dels casos que ja els han estat assignats.
4. Un jutge només pot ser rellevat de les seves funcions si els altres jutges decideixen, per majoria de dos terços, que ja no respon a les condicions requerides.

ARTICLE 24

Secretaria i relators

1. El Tribunal disposa d'una Secretaria, les tasques i l'organització de la qual són fixades pel Reglament del Tribunal.
2. Quan celebra sessió en formació de jutge únic, el Tribunal és assistit per relators que exerceixen les seves funcions sota l'autoritat del president del Tribunal. Formen part de la Secretaria del Tribunal.

ARTICLE 25

Assemblea Plenària

El Tribunal, reunit en Assemblea Plenària,

- a. elegeix, per un període de tres anys, el seu president i un o dos vicepresidents, tots ells reelegibles;
- b. constitueix Sales per un període determinat;
- c. elegeix els presidents de les Sales del Tribunal, que són reelegibles;
- d. aprova el Reglament del Tribunal;
- e. elegeix el secretari i un o més secretaris adjunts;
- f. fa qualsevol petició en virtut de l'apartat 2 de l'article 26.

ARTICLE 26

Formacions de jutge únic, comitès, Sales i Gran Sala

1. Per examinar els casos que li són sotmesos, el Tribunal celebra sessions en formacions de jutge únic, en comitès de tres jutges, en Sales de set jutges i en una Gran Sala de disset jutges. Les Sales del Tribunal constitueixen els comitès per un període determinat.
2. A petició de l'Assemblea Plenària del Tribunal, el Comitè de Ministres pot reduir a cinc el nombre de jutges de les Sales, mitjançant una decisió unànime i per un període determinat.
3. Un jutge que actua com a jutge únic no examina cap demanda presentada contra l'Alta Part contractant a títol de la qual aquest jutge ha estat elegit.
4. El jutge elegit a títol d'una Alta Part contractant en el litigi és membre de dret de la Sala i de la Gran Sala. En cas d'absència d'aquest jutge, o si no està en condicions de poder intervenir, actua en qualitat de jutge una persona escollida pel president del Tribunal d'una llista prèviament sotmesa per aquesta Part.
5. El president del Tribunal, els vicepresidents, els presidents de les Sales i altres jutges designats d'acord amb el Reglament del Tribunal també formen part de la Gran Sala. Quan el cas és portat a la Gran Sala en virtut de l'article 43, cap jutge de la Sala

que ha dictat la sentència no pot actuar-hi, llevat del president de la Sala i del jutge que hagi actuat a títol de l'Alta Part contractant interessada.

ARTICLE 27

Competència dels jutges únics

1. Un jutge únic pot declarar inadmissible una demanda presentada en virtut de l'article 34 o arxivar-la quan aquesta decisió es pot prendre sense examen complementari.
2. La decisió és definitiva.
3. Si el jutge únic no declara inadmissible una demanda o no l'arxiva, aquest jutge la trameta a un comitè o a una Sala per a un examen complementari.

ARTICLE 28

Competència dels comitès

1. Un comitè a qui li ha estat deferida una demanda individual presentada en virtut de l'article 34 pot, mitjançant votació unànime,
 - a. declarar-la inadmissible o arxivar-la, quan aquesta decisió es pot prendre sense examen complementari, o
 - b. declarar-la admissible i pronunciar conjuntament una sentència sobre el fons quan la qüestió relativa a la interpretació o a l'aplicació del Conveni o dels seus protocols, que és a l'origen del cas, és objecte d'una jurisprudència ben establerta del Tribunal.
2. Les decisions i les sentències establertes al paràgraf 1 són definitives.
3. Si el jutge elegit a títol de l'Alta Part contractant part en el litigi no és membre del comitè, aquest pot, en qualsevol moment del procediment, invitar-lo que actuï en aquest comitè, en comptes

d'un dels seus membres, tenint presents tots els factors pertinents, incloent-hi la qüestió de saber si aquesta Part ha impugnat l'aplicació del procediment de l'apartat b del paràgraf 1.

ARTICLE 29

Decisions de les Sales sobre l'admissibilitat i el fons

1. Si no s'ha pres cap decisió en virtut dels articles 27 o 28, ni s'ha pronunciat cap sentència en virtut de l'article 28, una Sala es pronuncia sobre l'admissibilitat i el fons de les demandes individuals presentades en virtut de l'article 34. La decisió sobre l'admissibilitat es pot prendre separatament.
2. Una Sala es pronuncia sobre l'admissibilitat i el fons de les demandes estatals presentades en virtut de l'article 33. Llevat d'una decisió contrària del Tribunal en casos excepcionals, la decisió relativa a l'admissibilitat s'adopta separatament.

ARTICLE 30

Inhibició a favor de la Gran Sala

Si el cas pendent davant una Sala planteja una qüestió greu relativa a la interpretació del Conveni o dels seus protocols, o si la solució d'una qüestió pot dur a una contradicció amb una sentència dictada anteriorment pel Tribunal, la Sala, per mentre no hagi dictat sentència, pot inhibir-se en favor de la Gran Sala, llevat que una de les parts s'hi oposi.

ARTICLE 31

Atribucions de la Gran Sala

La Gran Sala

- a. es pronuncia sobre demandes presentades en virtut dels articles 33 i 34 quan l'afer li ha estat deferit per la Sala

en virtut de l'article 30 o quan l'afer li ha estat deferit en virtut de l'article 43,

- b. es pronuncia sobre les qüestions que el Comitè de Ministres sotmet al Tribunal en virtut del paràgraf 4 de l'article 46; i
- c. examina les peticions d'opinions consultives presentades en virtut de l'article 47.

ARTICLE 32

Competència del Tribunal

1. La competència del Tribunal s'estén a totes les qüestions relatives a la interpretació i a l'aplicació del Conveni i dels seus protocols que li siguin sotmeses en les condicions que preveuen els articles 33, 34, 46 i 47.

2. En cas de conflicte sobre la competència del Tribunal, aquest decideix.

ARTICLE 33

Casos interestatals

Tota Alta Part contractant pot sotmetre al Tribunal qualsevol incompliment de les disposicions del Conveni i dels seus protocols que consideri imputable a una altra Alta Part contractant.

ARTICLE 34

Demandes individuals

El Tribunal pot conèixer d'una demanda presentada per qualsevol persona física, organització no governamental o grup de particulars que es consideri víctima d'una violació per una Alta Part contractant dels drets que reconeix el Conveni o els seus protocols. Les Altes Parts contractants es comprometen a no obstaculitzar per cap mitjà l'exercici eficaç d'aquest dret.

ARTICLE 35

Condicions d'admissibilitat

1. Només es pot recórrer al Tribunal després d'haver exhaurit les vies de recurs internes, tal com s'entén segons els principis de dret internacional reconeguts generalment, i dins del termini de sis mesos a comptar de la data de la decisió interna definitiva.

2. El Tribunal no admet cap demanda individual presentada en aplicació de l'article 34, si

- a. és anònima, o
- b. és essencialment la mateixa que una demanda que el Tribunal hagi examinat anteriorment o ja hagi estat sotmesa a una altra instància internacional d'investigació o d'arranjament, i si no conté fets nous.

3. El Tribunal declara inadmissible qualsevol demanda individual presentada en aplicació de l'article 34 si considera:

- a. que la demanda és incompatible amb les disposicions del Conveni o dels seus protocols, manifestament mal fonamentada o abusiva; o
- b. que el demandant no ha sofert cap perjudici important, excepte si el respecte dels drets humans garantits pel Conveni i pels seus protocols exigeix un examen del fons de la demanda i amb la condició de no rebutjar per aquest motiu cap cas que no hagi estat degudament examinat per un tribunal intern.

4. El Tribunal refusa qualsevol demanda que consideri inadmissible en aplicació del present article. Pot procedir així en qualsevol estadi del procediment.

ARTICLE 36

Intervenció de tercers

1. En qualsevol afer davant una Sala o la Gran Sala, l'Alta Part contractant, un nacional de la qual sigui el demandant, té dret a presentar observacions per escrit i a participar en les audiències.
2. En interès d'una bona administració de la justícia, el president del Tribunal pot invitar qualsevol Alta Part contractant que no sigui part en l'afer o qualsevol persona interessada, distinta del demandant, a presentar observacions per escrit o a participar en les audiències.
3. En qualsevol afer davant d'una Sala o de la Gran Sala, el Comissari de Drets Humans del Consell d'Europa pot presentar observacions per escrit i participar en les audiències.

ARTICLE 37

Arxiu de les demandes

1. En qualsevol moment del procediment, el Tribunal pot decidir l'arxiu d'una demanda quan les circumstàncies permeten concloure
 - a. que el demandant no té la intenció de mantenir-la; o
 - b. que el litigi ha estat resolt, o
 - c. que, per qualsevol altre motiu que el Tribunal constati, no es justifica seguir l'examen de la demanda.

Tanmateix, el Tribunal segueix l'examen de la demanda si el respecte als drets humans que garanteix el Conveni i els seus protocols així ho exigeixen.

2. El Tribunal pot decidir la reinscripció d'una demanda al registre si considera que les circumstàncies ho justifiquen.

ARTICLE 38

Examen contradictori del cas

El Tribunal duu a terme l'examen contradictori del cas amb els representants de les parts i, si escau, procedeix a una indagació; les Altes Parts contractants interessades han de proporcionar totes les facilitats necessàries perquè aquesta indagació es pugui dur a terme de manera eficaç.

ARTICLE 39

Arranjament amistós

1. En qualsevol moment del procediment, el Tribunal es pot posar a la disposició dels interessats per arribar a un arranjament amistós del cas inspirant-se en el respecte dels drets humans tal com els reconeixen el Conveni i els seus protocols.
2. El procediment descrit al paràgraf 1 és confidencial.
3. En cas d'arranjament amistós, el Tribunal arxiva el cas mitjançant una resolució que es limita a una breu exposició dels fets i de la solució adoptada.
4. Aquesta decisió es trameta al Comitè de Ministres, el qual vetlla per l'execució dels termes de l'arranjament amistós tal com figuren a la resolució.

ARTICLE 40

Audiència pública i accés als documents

1. L'audiència és pública llevat que el Tribunal ho decideixi altrament per raó de circumstàncies excepcionals.
2. Els documents dipositats a la secretaria són accessibles al públic llevat que el president del Tribunal ho decideixi altrament.

ARTICLE 41

Satisfacció equitable

Si el Tribunal declara que hi ha hagut violació del Conveni o dels seus protocols, i si el dret intern de l'Alta Part contractant només permet fer desaparèixer les conseqüències d'aquesta violació d'una manera imperfecta, el Tribunal concedeix a la part perjudicada, si escau, una satisfacció equitable.

ARTICLE 42

Sentències de les Sales

Les sentències de les Sales esdevenen definitives de conformitat amb l'article 44, paràgraf 2.

ARTICLE 43

Remissió davant la Gran Sala

1. Dins el termini de tres mesos a comptar de la data de la sentència d'una Sala, qualsevol part en l'afer pot demanar, en casos excepcionals, la remissió de l'afer a la Gran Sala.
2. Un col·legi de cinc jutges de la Gran Sala accepta la demanda si el cas planteja una qüestió greu relativa a la interpretació o a l'aplicació del Conveni o dels seus protocols o bé una qüestió greu de caràcter general.
3. Si el col·legi accepta la demanda, la Gran Sala es pronuncia sobre l'afer mitjançant una sentència.

ARTICLE 44

Sentències definitives

1. La sentència de la Gran Sala és definitiva.
2. La sentència d'una Sala esdevé definitiva

- a. quan les parts declaren que no sol·licitaran la remissió del cas a la Gran Sala; o
 - b. tres mesos després de la data de la sentència, si no s'ha sol·licitat la remissió del cas a la Gran Sala; o
 - c. quan el col·legi de la Gran Sala desestima la demanda de remissió formulada en aplicació de l'article 43.
3. La sentència definitiva és publicada.

ARTICLE 45

Motivació de les sentències i de les resolucions

1. Les sentències, com també les resolucions que declarin demandes admissibles o inadmissibles, han de ser motivades.
2. Si la sentència no expressa en tot o en part l'opinió unànime dels jutges, tot jutge té el dret d'adjuntar-hi la seva opinió separada

ARTICLE 46

Força obligatòria i execució de les sentències

1. Les Altes Parts contractants es comprometen a sotmetre's a les sentències definitives del Tribunal en els litigis en què siguin part.
2. La sentència definitiva del Tribunal es trameta al Comitè de Ministres, el qual vetlla per la seva execució.
3. Quan el Comitè de Ministres considera que la vigilància de l'execució d'una sentència definitiva és obstaculitzada per una dificultat d'interpretació d'aquesta sentència, pot adreçar-se al Tribunal per tal que aquest es pronunciï sobre aquesta qüestió d'interpretació. La decisió d'adreçar-se al Tribunal es pren mitjançant un vot per majoria de dos terços dels representants que tenen dret a formar part del Comitè.
4. Quan el Comitè de Ministres considera que una Alta Part contractant refusa de sotmetre's a una sentència definitiva en un

litigi en el qual és part, pot, després d'haver requerit aquesta Part i mitjançant una decisió adoptada per un vot per majoria de dos terços dels representants amb dret a formar part del Comitè, adreçar-se al Tribunal en relació amb la qüestió del respecte per aquesta Part de la seva obligació, d'acord amb el paràgraf 1.

5. Si el Tribunal constata una violació del paràgraf 1, tramet l'afer al Comitè de Ministres per tal que examini les mesures que cal prendre. Si el Tribunal constata que no hi ha hagut violació del paràgraf 1, tramet l'afer al Comitè de Ministres, que decideix concloure'n l'examen.

ARTICLE 47

Opinions consultives

1. El Tribunal, a petició del Comitè de Ministres, pot emetre opinions consultives sobre qüestions jurídiques relatives a la interpretació del Conveni i dels seus protocols.

2. Aquestes opinions no es poden referir a qüestions que tinguin relació amb el contingut o l'abast dels drets i les llibertats definits al títol I del Conveni i als protocols, ni a altres qüestions que el Tribunal o el Comitè de Ministres podrien haver de conèixer a resultes de la presentació d'un recurs previst pel Conveni.

3. La decisió del Comitè de Ministres de demanar una opinió al Tribunal s'ha d'adoptar per votació majoritària dels representants amb dret a ocupar un escó en el Comitè.

ARTICLE 48

Competència consultiva del Tribunal

El Tribunal decideix si la petició d'opinió consultiva presentada pel Comitè de Ministres és de la seva competència tal com la defineix l'article 47.

ARTICLE 49

Motivació de les opinions consultives

1. L'opinió del Tribunal ha de ser motivada.
2. Si l'opinió no expressa en tot o en part el parer unànim dels jutges, tot jutge té el dret d'adjuntar-hi la seva opinió separada.
3. L'opinió del Tribunal és tramesa al Comitè de Ministres.

ARTICLE 50

Despeses de funcionament del Tribunal

Les despeses de funcionament del Tribunal són a càrrec del Consell d'Europa.

ARTICLE 51

Privilegis i immunitats dels jutges

Durant l'exercici de llurs funcions, els jutges gaudeixen dels privilegis i immunitats previstos a l'article 40 de l'Estatut del Consell d'Europa i als acords que siguin adoptats en virtut d'aquest article.

TÍTOL III

DISPOSICIONS DIVERSES

ARTICLE 52

Enquestes del Secretari General

A petició del Secretari General del Consell d'Europa, tota Alta Part contractant dona les explicacions requerides sobre la manera en què el seu dret intern assegura l'aplicació efectiva de totes les disposicions d'aquest Conveni.

ARTICLE 53

Salvaguarda dels drets humans reconeguts

Cap de les disposicions del present Conveni no serà interpretada en el sentit de limitar o vulnerar els drets humans i les llibertats fonamentals que podrien ser reconeguts conformement a les lleis de qualsevol Alta Part contractant o a tot altre conveni del qual aquesta sigui part.

ARTICLE 54

Poders del Comitè de Ministres

Cap disposició del present Conveni no s'oposarà als poders conferits al Comitè de Ministres per l'Estatut del Consell d'Europa.

ARTICLE 55

Renúncia a altres tipus d'arranjament de controvèrsies

Les Altes Parts contractants renuncien recíprocament, llevat d'un compromís especial, a prevaler-se de tractats, convenis o declaracions existents entre elles, amb vista a sotmetre, per via de demanda, una controvèrsia sorgida de la interpretació o de l'aplicació del present Conveni, a un tipus de solució diferent dels previstos pel dit Conveni.

ARTICLE 56

Aplicació territorial

1. Tot Estat pot declarar, en el moment de la ratificació o en qualsevol altre moment posterior, per una notificació adreçada al Secretari General del Consell d'Europa, que el present Conveni s'aplicarà, sense perjudici del que disposa el paràgraf 4. del present article, a tots els territoris o en qualsevol dels territoris dels quals assegura les relacions internacionals.

2. El Conveni s'aplica al territori o als territoris designats en la notificació a partir del trentè dia següent a la data en què el Secretari General del Consell d'Europa hagi rebut aquesta notificació.

3. En els dits territoris, les disposicions del present Conveni són aplicades tenint en compte les necessitats locals.

4. Tot Estat que ha fet una declaració conformement al primer paràgraf d'aquest article, pot declarar en qualsevol moment posterior, respecte a un o a més dels territoris designats, que accepta la competència del Tribunal per conèixer de les demandes de persones físiques, organitzacions no governamentals o grups de particulars tal com ho preveu l'article 34 del Conveni.

ARTICLE 57

Reserves

1. Tot Estat, en el moment de signar el present Conveni o de dipositar-ne l'instrument de ratificació, pot formular una reserva sobre una disposició particular del Conveni, en la mesura que una llei vigent en el seu territori no sigui conforme amb aquesta disposició. Les reserves de caràcter general no les autoritza aquest article.

2. Tota reserva formulada conformement al present article comporta una breu exposició de la llei en qüestió.

ARTICLE 58

Denúncia

1. Una Alta Part contractant no pot denunciar el present Conveni fins després de l'expiració d'un termini de cinc anys a partir de la data d'entrada en vigor del Conveni respecte a ella i mitjançant un preavis de sis mesos, comunicat per notificació adreçada al Secretari General del Consell d'Europa, el qual n'informa les altres Parts contractants.

2. Aquesta denúncia no pot tenir com a efecte deslligar l'Alta Part contractant interessada de les obligacions contingudes en el present Conveni en relació amb qualsevol fet que, podent constituir una violació d'aquestes obligacions, hagués estat acomplert per ella anteriorment a la data en què la denúncia produeixi efectes.

3. Sota la mateixa reserva cessa de ser part en el present Conveni tota Part contractant que cessa de ser membre del Consell d'Europa.

4. El Conveni pot ser denunciat conformement a les disposicions dels paràgrafs precedents en relació amb qualsevol territori en què hagi estat declarat aplicable en els termes de l'article 56.

ARTICLE 59

Signatura i ratificació

1. El present Conveni és obert a la signatura dels membres del Consell d'Europa. Ha de ser ratificat. Les ratificacions són dipositades davant el Secretari General del Consell d'Europa.

2. La Unió Europea pot adherir-se al present Conveni.

3. El present Conveni entrarà en vigor després que hagin estat dipositats deu instruments de ratificació.

4. Per a tot signatari que el ratifiqui ulteriorment, el Conveni entrarà en vigor a comptar del dipòsit de l'instrument de ratificació.

5. El Secretari General del Consell d'Europa notifica a tots els membres del Consell d'Europa l'entrada en vigor del Conveni, els noms de les Altes Parts contractants que l'hagin ratificada i també el dipòsit de qualsevol instrument de ratificació produït ulteriorment.

Fet a Roma, el 4 de novembre de 1950, en francès i en anglès, ambdós textos igualment fefaents, en un sol exemplar que serà

dipositat als arxius del Consell d'Europa. El Secretari General en lliurarà còpies certificades conformes a tots els signataris.

El Principat d'Andorra ha dipositat el seu instrument de ratificació el dia 22 de gener de 1996.

D'acord amb allò que disposa l'apartat 3 de l'article 59 del Conveni per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals, el Conveni ha entrat en vigor al Principat d'Andorra el dia 22 de gener de 1996.

Protocol adicional

al Conveni per a la Salvaguarda dels Drets Humans i de les Llibertats Fonamentals

París, 20 de març de 1952

Els governs signataris, membres del Consell d'Europa,

Resolts a prendre les mesures destinades a assegurar la garantia col·lectiva de drets i llibertats altres que els que ja figuren en el títol I del Conveni per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals, signat a Roma el 4 de novembre de 1950 (d'ara endavant denominat «el Conveni»);

Han convingut el següent:

ARTICLE 1

Protecció de la propietat

Tota persona física o jurídica té dret al respecte dels seus béns. Ningú no pot ser privat de la seva propietat, llevat que sigui per motius d'utilitat pública i en les condicions previstes per la llei i els principis generals del dret internacional.

Les disposicions anteriors no atempten contra el dret que tenen els Estats de posar en vigor les lleis que consideren necessàries per regular l'ús dels béns d'acord amb l'interès general o per assegurar el pagament dels impostos o d'altres contribucions o sancions.

ARTICLE 2

Dret a la instrucció

No es pot refusar a ningú el dret a la instrucció. L'Estat, en l'exercici de les funcions que assumeixi en l'àmbit de l'educació i l'ensenyament, ha de respectar el dret dels pares a assegurar aquesta educació i aquest ensenyament d'acord amb les seves conviccions religioses i filosòfiques.

ARTICLE 3

Dret a eleccions lliures

Les Altes Parts contractants es comprometen a organitzar, a intervals raonables, eleccions lliures amb escrutini secret, en les condicions que assegurin la lliure expressió de l'opinió del poble respecte de l'elecció del cos legislatiu.

ARTICLE 4

Aplicació territorial

Tota Alta Part contractant pot, en el moment de la signatura o la ratificació d'aquest protocol o en qualsevol altre moment posterior, comunicar al Secretari General del Consell d'Europa una declaració que indiqui la mesura en què es compromet a que les disposicions d'aquest Protocol s'apliquen als territoris que es designin en aquesta declaració i dels quals assegura les relacions internacionals.

Tota Alta Part contractant que hagi comunicat una declaració en virtut del paràgraf anterior pot, de tant en tant, comunicar una nova declaració que modifiqui els termes de qualsevol declaració anterior o que posi fi a l'aplicació de les disposicions d'aquest Protocol en qualsevol territori.

Una declaració efectuada de conformitat amb aquest article es considera que s'ha fet de conformitat amb el paràgraf 1 de l'article 56 del Conveni.

ARTICLE 5

Relacions amb el Conveni

Les Altes Parts contractants consideren els articles 1, 2, 3 i 4 d'aquest Protocol com a articles addicionals del Conveni i totes les disposicions del Conveni s'apliquen en conseqüència.

ARTICLE 6

Signatura i ratificació

Aquest Protocol s'obre a la signatura dels membres del Consell d'Europa, signataris del Conveni, i es ratificarà alhora que es ratifica el Conveni o posteriorment a la ratificació d'aquest Conveni. Entrarà en vigor després del dipòsit de deu instruments

de ratificació. Per a tot signatari que el ratifiqui ulteriorment, el Protocol entrarà en vigor a partir del moment del dipòsit de l'instrument de ratificació.

Els instruments de ratificació s'han de dipositar davant el Secretari General del Consell d'Europa, el qual notificarà a tots els membres els noms dels que l'hagin ratificat.

Fet a París, el 20 de març de 1952, en francès i en anglès, ambdós textos igualment fefaents, en un sol exemplar que serà dipositat als arxius del Consell d'Europa. El Secretari General del Consell d'Europa en lliurarà còpia certificada conforme a cadascun dels governs signataris.

Protocol núm. 4

al Conveni per a la Salvaguarda dels Drets Humans i de les Llibertats Fonamentals, que reconeix certs drets i llibertats altres que els que ja figuren en el Conveni i en el primer Protocol adicional al Conveni

Estrasburg, 16 de setembre de 1963

Els governs signataris, membres del Consell d'Europa,

Resolts a prendre mesures destinades a assegurar la garantia col·lectiva de drets i llibertats altres que els que ja figuren en el títol I del Conveni per a la salvaguarda dels drets humans i de les

llibertats fonamentals, signat a Roma el 4 de novembre de 1950 (d'ara endavant denominat «el Conveni») i en els articles 1 a 3 del primer Protocol adicional al Conveni, signat a París el 20 de març de 1952;

Han convingut el següent:

ARTICLE 1

Prohibició de l'empresonament per deutes

Ningú no pot ser privat de la seva llibertat pel sol fet de no poder executar una obligació contractual.

ARTICLE 2

Llibertat de circulació

1. Tothom que es troba regularment en el territori d'un Estat té dret a circular-hi lliurement i a escollir-hi lliurement la seva residència.
2. Tota persona és lliure d'abandonar qualsevol país, incloent-hi el seu.
3. L'exercici d'aquests drets no pot ser objecte de restriccions altres que les que, estipulades per la llei, constitueixen, en una societat democràtica, mesures necessàries per a la seguretat nacional, la seguretat pública, el manteniment de l'ordre públic, la prevenció dels delictes penals, la protecció de la salut o la moral, o la protecció dels drets i llibertats d'altri.
4. En determinades zones, els drets reconeguts al paràgraf 1 també poden ser objecte de restriccions les quals, estipulades per la llei, es justifiquen per l'interès públic en una societat democràtica.

ARTICLE 3

Prohibició de l'expulsió dels nacionals

1. Ningú no pot ser expulsat, per via de mesura individual o col·lectiva, del territori de l'Estat del qual és nacional.
2. No es pot denegar a ningú el dret d'entrar en el territori d'un Estat del qual és nacional.

ARTICLE 4

Prohibició de les expulsions col·lectives d'estrangers

Es prohibeixen les expulsions col·lectives d'estrangers.

ARTICLE 5

Aplicació territorial

1. Tota Alta Part contractant pot, en el moment de la signatura o la ratificació d'aquest Protocol o en qualsevol altre moment posterior, comunicar al Secretari General del Consell d'Europa una declaració en la qual indiqui la mesura en què es compromet a que s'apliquin les disposicions d'aquest Protocol als territoris que es designin en aquesta declaració i dels quals assegura les relacions internacionals.
2. Tota Alta Part contractant que hagi comunicat una declaració en virtut del paràgraf anterior pot, de tant en tant, comunicar una nova declaració que modifiqui els termes de qualsevol declaració anterior o que posi fi a l'aplicació de les disposicions d'aquest Protocol respecte de qualsevol territori.
3. Una declaració efectuada de conformitat amb aquest article es considera que ha estat efectuada de conformitat amb l'apartat 1 de l'article 56 del Conveni.
4. El territori de tot Estat al qual s'aplica aquest Protocol en virtut de la seva ratificació o de la seva acceptació per l'esmentat Estat, i cadascun dels territoris als quals s'aplica el Protocol en

virtut d'una declaració subscripta pel dit Estat de conformitat amb aquest article, es consideren territoris distints als efectes de les referències al territori d'un Estat fetes pels articles 2 i 3.

5. Tot Estat que ha fet una declaració de conformitat amb el paràgraf 1 o 2 d'aquest article pot, en qualsevol moment posterior, declarar respecte d'un o diversos dels territoris a què faci referència aquesta declaració, que accepta la competència del Tribunal per conèixer les demandes de persones físiques, d'organitzacions no governamentals o de grups de particulars, com ho estipula l'article 34 del Conveni, sobre la base dels articles 1 a 4 d'aquest Protocol o d'algun d'aquests articles.

ARTICLE 6

Relacions amb el Conveni

Les Altes Parts contractants consideren els articles 1 a 5 d'aquest Protocol com a articles addicionals del Conveni i totes les disposicions del Conveni s'apliquen en conseqüència.

ARTICLE 7

Signatura i ratificació

1. Aquest Protocol s'obre a la signatura dels membres del Consell d'Europa, signataris del Conveni, i es ratifica alhora que es ratifica el Conveni o posteriorment a la ratificació d'aquest Conveni. Entrarà en vigor després del dipòsit de deu instruments de ratificació. Per a tot signatari que el ratifiqui ulteriorment, el Protocol entrarà en vigor a partir del moment del dipòsit de l'instrument de ratificació.
2. Els instruments de ratificació es dipositen davant el Secretari General del Consell d'Europa, el qual notificarà a tots els membres els noms dels que l'hagin ratificat.

En testimoni de la qual cosa, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, signen aquest Protocol.

Fet a Estrasburg, el 16 de setembre de 1963, en francès i en anglès, ambdós textos igualment fefaents, en un sol exemplar que serà dipositat als arxius del Consell d'Europa. El Secretari General del Consell d'Europa en lliurarà còpia certificada conforme a cadascun dels Estats signataris.

Protocol núm. 6

al Conveni per a la Salvaguarda dels Drets Humans i de les Llibertats Fonamentals relatiu a l'abolició de la pena de mort

Estrasburg, 28 d'abril de 1983

Els Estats membres del Consell d'Europa, signataris del present Protocol al Conveni per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals, signat a Roma el 4 de novembre de 1950 (d'ara endavant denominat "el Conveni"),

Considerant que els desenvolupaments produïts en diversos Estats membres del Consell d'Europa expressen una tendència general a favor de l'abolició de la pena de mort,

Han convingut el següent:

ARTICLE 1

Abolició de la pena de mort

És abolida la pena de mort. Ningú no pot ser condemnat a aquesta pena ni ser executat.

ARTICLE 2

Pena de mort en temps de guerra

Un Estat pot preveure la pena de mort en la seva legislació per actes comesos en temps de guerra o de perill imminent de guerra; aquesta pena només pot ser aplicada en els casos previstos per aquesta legislació i d'acord amb les seves disposicions. Aquest Estat ha de comunicar al Secretari General del Consell d'Europa les disposicions referents a la legislació en qüestió.

ARTICLE 3

Prohibició de derogacions

No és autoritzada cap derogació de les disposicions del present Protocol en virtut de l'article 15 del Conveni.

ARTICLE 4

Prohibició de reserves

No és admesa cap reserva a les disposicions del present Protocol en virtut de l'article 57 del Conveni.

ARTICLE 5

Aplicació territorial

1. Tot Estat pot designar, en el moment de la signatura o en el moment de dipositar el seu instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació, el territori o els territoris als quals s'aplicarà el present Protocol.
2. Tot Estat, en qualsevol altre moment posterior, mitjançant una declaració adreçada al Secretari General del Consell d'Europa, pot estendre l'aplicació del present Protocol a qualsevol altre territori designat en la declaració. El Protocol entra en vigor

respecte a aquest territori el primer dia del mes següent a la data de recepció de la declaració per part del Secretari General.

3. Tota declaració feta en virtut dels dos paràgrafs precedents pot ser retirada, pel que fa a qualsevol territori designat en aquesta declaració, mitjançant una notificació adreçada al Secretari General. La retirada es fa efectiva el primer dia del mes següent a la data de la recepció de la notificació per part del Secretari General.

ARTICLE 6

Relacions amb el Conveni

Els Estats Part consideren els articles 1 a 5 del present Protocol com a articles addicionals al Conveni i totes les disposicions del Conveni s'apliquen consegüentment.

ARTICLE 7

Signatura i ratificació

El present Protocol és obert a la signatura dels Estats membres del Consell d'Europa, signataris del Conveni. Serà sotmès a ratificació, acceptació o aprovació. Un Estat membre del Consell d'Europa no pot ratificar, acceptar o aprovar el present Protocol si no ha ratificat simultàniament o anteriorment el Conveni. Els instruments de ratificació, d'acceptació o d'aprovació han de ser dipositats prop del Secretari General del Consell d'Europa.

ARTICLE 8

Entrada en vigor

1. El present Protocol entrarà en vigor el primer dia del mes següent a la data en què cinc Estats membres del Consell d'Europa hagin expressat llur consentiment de vinculació amb el Protocol de conformitat amb les disposicions de l'article 7.

2. Per a tot Estat Membre que expressi ulteriorment el seu consentiment de vinculació amb el Protocol, aquest entrarà en vigor el primer dia del mes següent a la data del dipòsit de l'instrument de ratificació, acceptació o aprovació.

ARTICLE 9

Funcions del dipositari

El Secretari General del Consell d'Europa notifica als Estats membres del Consell:

- a. tota signatura;
- b. el dipòsit de qualsevol instrument de ratificació, acceptació o aprovació;
- c. tota data d'entrada en vigor del present Protocol d'acord amb els seus articles 5 i 8;
- d. qualsevol altre acte, notificació o comunicació en relació amb el present Protocol.

En fe de les quals coses, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat el present Protocol.

Fet a Estrasburg, el 28 d'abril de 1983, en francès i en anglès, ambdós textos igualment fefaents, en un sol exemplar que serà dipositat als arxius del Consell d'Europa. El Secretari General del Consell d'Europa en lliurarà còpia certificada conforme a cada un dels Estats membres del Consell d'Europa.

El Principat d'Andorra ha dipositat el seu instrument de ratificació el dia 22 de gener de 1996.

Segons l'establert a l'apartat 2 de l'article 8 del Protocol addicional número 6 al Conveni per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals relatiu a l'abolició de la pena de mort, el Protocol ha entrat en vigor al Principat d'Andorra el dia 1 de febrer de 1996.

Protocol núm. 7

al Conveni per a la Salvaguarda dels Drets Humans i de les Llibertats Fonamentals

Estrasburg, 22 de novembre de 1984

Els Estats membres del Consell d'Europa, signataris d'aquest Protocol,

Determinats a adoptar noves mesures específiques per assegurar la garantia col·lectiva de determinats drets i llibertats mitjançant el Conveni per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals, signat a Roma el 4 de novembre de 1950 (d'ara endavant denominat "el Conveni");

Han convingut el següent:

ARTICLE 1

Garanties processals en cas d'expulsió d'estrangers

1. Un estranger que resideixi regularment en el territori d'un Estat només en pot ser expulsat en execució d'una decisió presa de conformitat amb la llei i ha de poder
 - a. fer valer els motius que militen contra la seva expulsió;
 - b. fer examinar el seu cas,
 - c. fer-se representar a tal fi davant de l'autoritat competent o d'una o de diverses persones designades per aquesta autoritat.

2. Un estranger pot ser expulsat abans que exerceixi els drets enumerats als apartats a, b i c del paràgraf 1 d'aquest article quan aquesta expulsió és necessària en l'interès de l'ordre públic o es basa en motius de seguretat nacional.

ARTICLE 2

Dret a un doble grau de jurisdicció en matèria penal

1. Tot persona declarada culpable d'un delicte penal per un tribunal té el dret de fer examinar per una jurisdicció superior la declaració de culpabilitat o la condemna. L'exercici d'aquest dret, incloent-hi els motius pels quals pot ser exercit, estan regits per la llei.
2. Aquest dret pot ser objecte d'excepcions per delictes menors tal com estan definits per la llei o quan la persona interessada ha estat jutjada en primera instància per la jurisdicció més alta o ha estat declarada culpable i condemnada després d'un recurs contra la seva absolució.

ARTICLE 3

Dret d'indemnització en cas d'error judicial

Quan una condemna penal definitiva és anul·lada ulteriorment, o quan s'acorda la gràcia, perquè un fet nou o revelat novament demostra que s'ha produït un error judicial, la persona que ha patit una pena a causa d'aquesta condemna és indemnitzada, de conformitat amb la llei o segons l'ús en vigor a l'Estat concernit, llevat que es demostrï que la no revelació en temps útil del fet desconegut li és imputable totalment o en part.

ARTICLE 4

Dret a no ser jutjat o castigat dues vegades

1. Ningú no pot ser perseguit o castigat penalment per les jurisdiccions del mateix Estat a causa d'un delictes pel qual ja hagi estat absolt o condemnat per una sentència definitiva de conformitat amb la llei i amb el procediment penal d'aquest Estat.
2. Les disposicions del paràgraf anterior no impedeixen la reobertura del judici, de conformitat amb la llei i el procediment penal de l'estat concernit, si fets nous o revelats novament o un vici fonamental en el procediment anterior afecten la sentència dictada.
3. No s'autoritza cap derogació d'aquest article en virtut de l'article 15 del Conveni.

ARTICLE 5

Igualtat entre esposos

Els esposos gaudeixen de la igualtat de drets i responsabilitats de caràcter civil entre ells i en les seves relacions amb els seus fills respecte del matrimoni, durant el matrimoni i quan aquest es dissol. Aquest article no impedeix que els Estats adoptin les mesures necessàries en l'interès dels fills.

ARTICLE 6

Aplicació territorial

1. Tot Estat pot, en el moment de la signatura o en el moment del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació o aprovació, designar el o els territoris als quals s'aplica aquest Protocol, indicant la mesura en què es compromet a que les disposicions d'aquest Protocol s'apliquin a aquest o aquests territoris.
2. Tot Estat pot, en qualsevol moment posterior, mitjançant una declaració adreçada al Secretari General del Consell d'Europa,

estendre l'aplicació d'aquest Protocol a qualsevol altre territori designat en la declaració. El Protocol entrarà en vigor respecte d'aquest territori el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de dos mesos a partir de la data de recepció de la declaració pel Secretari General.

3. Tota declaració efectuada en virtut dels dos paràgrafs anteriors pot ser retirada o modificada, pel que fa a qualsevol territori designat en aquesta declaració, mitjançant una notificació adreçada al Secretari General. La retirada o la modificació prendrà efecte el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de dos mesos a partir de la data de recepció de la notificació pel Secretari General.

4. Una declaració efectuada de conformitat amb aquest article es considera que ha estat feta d'acord amb l'apartat 1 de l'article 56 del Conveni.

5. El territori de qualsevol Estat al qual aquest Protocol s'aplica en virtut de la seva ratificació, acceptació o aprovació per l'Estat esmentat, i cadascun dels territoris als quals el Protocol s'aplica en virtut d'una declaració subscripta per l'Estat esmentat de conformitat amb aquest article, poden ser considerats com a territoris distints als efectes de la referència al territori d'un Estat feta per l'article 1.

6. Tot Estat que hagi efectuat una declaració conformement al paràgraf 1 o 2 d'aquest article pot, en qualsevol moment posterior, declarar amb relació a un o diversos dels territoris establerts en aquesta declaració que accepta la competència del Tribunal per conèixer les demandes de les persones físiques, d'organitzacions no governamentals o de grups de particulars, tal com ho preveu l'article 34 del Conveni, en virtut dels articles 1 a 5 d'aquest Protocol.

ARTICLE 7

Relacions amb el Conveni

Els Estats Part consideren els articles 1 a 6 d'aquest Protocol com a articles addicionals del Conveni i totes les disposicions del Conveni s'apliquen en conseqüència.

ARTICLE 8

Signatura i ratificació

Aquest Protocol s'obre a la signatura dels Estats membres del Consell d'Europa que han signat el Conveni. Serà sotmès a ratificació, acceptació o aprovació. Un Estat membre del Consell d'Europa no pot ratificar, acceptar o aprovar aquest Protocol sense haver simultàniament o anteriorment ratificat el Conveni. Els instruments de ratificació, acceptació o aprovació es dipositen davant el Secretari General del Consell d'Europa.

ARTICLE 9

Entrada en vigor

1. Aquest Protocol entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de dos mesos a partir de la data en què set Estats membres del Consell d'Europa hagin expressat el seu consentiment a estar vinculats pel Protocol de conformitat amb les disposicions de l'article 8.
2. Per a tot Estat membre que expressi posteriorment el seu consentiment a estar vinculat pel Protocol, aquest entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de dos mesos a partir de la data de dipòsit de l'instrument de ratificació, acceptació o aprovació.

ARTICLE 10

Funcions del dipositori

El Secretari General del Consell d'Europa ha de notificar a tots els Estats membres del Consell d'Europa:

- a. tota signatura;
- b. el dipòsit de tot instrument de ratificació, acceptació o aprovació;
- c. tota data d'entrada en vigor d'aquest Protocol de conformitat amb els seus articles 6 i 9;
- d. tot altre acte, notificació o declaració en relació amb aquest Protocol.

En fe de la qual cosa, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat aquest Protocol.

Fet a Estrasburg, el 22 de novembre de 1984, en francès i anglès, ambdós textos essent igualment fefaents, en un únic exemplar, que es dipositarà als arxius del Consell d'Europa. El Secretari General del Consell d'Europa en trametrà una còpia certificada conforme a cadascun dels Estats membres del Consell d'Europa.

Protocol núm. 12

al Conveni per a la Salvaguarda dels Drets Humans i de les Llibertats Fonamentals

Roma, 4 de novembre de 2000

Els Estats membres del Consell d'Europa, signataris d'aquest Protocol,

Tenint en compte el principi fonamental segons el qual totes les persones són iguals davant la llei i tenen dret a una protecció igual de la llei;

Decidits a prendre noves mesures per promoure la igualtat de tots mitjançant la garantia col·lectiva d'una prohibició general de la discriminació pel Conveni per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals, signat a Roma el 4 de novembre de 1950 (d'ara endavant denominat "el Conveni");

Reafirmit que el principi de no-discriminació no impedeix als Estats Part d'adoptar mesures per tal de promoure una igualtat plena i efectiva, a condició que responguin a una justificació objectiva i raonable;

Han convingut el següent:

ARTICLE 1

Prohibició general de la discriminació

1. El gaudiment de tot dret establert per la llei ha de ser assegurat, sense cap discriminació, basada en particular en el sexe, la raça, el color, la llengua, la religió, les opinions polítiques

o qualsevol altra opinió, l'origen nacional o social, la pertinença a una minoria nacional, la fortuna, el naixement o qualsevol altra situació.

2. Ningú no pot ser objecte d'una discriminació per part d'una autoritat pública, sigui quina sigui, basada en particular en els motius esmentats en el paràgraf 1.

ARTICLE 2

Aplicació territorial

1. Tot Estat pot, en el moment de la signatura o en el moment del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació o aprovació, designar el o els territoris als quals s'aplica aquest Protocol.

2. Tot Estat pot, en qualsevol moment posterior, mitjançant una declaració adreçada al Secretari General del Consell d'Europa, estendre l'aplicació d'aquest Protocol a tot altre territori designat en la declaració. El Protocol entrarà en vigor respecte d'aquest territori el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos a partir de la data de recepció de la declaració pel Secretari General.

3. Tota declaració efectuada en virtut dels dos paràgrafs anteriors pot ser retirada o modificada, pel que fa a tot territori designat en aquesta declaració, mitjançant notificació adreçada al Secretari General del Consell d'Europa. La retirada o la modificació prendrà efecte el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos a partir de la data de recepció de la notificació pel Secretari General.

4. Una declaració efectuada de conformitat amb aquest article es considera que ha estat feta de conformitat amb el paràgraf 1 de l'article 56 del Conveni.

5. Tot Estat que hagi efectuat una declaració de conformitat amb el paràgraf 1 o 2 d'aquest article pot, en qualsevol moment posterior, declarar amb relació a un o diversos dels territoris

establerts en aquesta declaració que accepta la competència del Tribunal per conèixer les demandes de les persones físiques, d'organitzacions no governamentals o de grups de particulars, com ho estableix l'article 34 del Conveni, en virtut de l'article 1 d'aquest Protocol.

ARTICLE 3

Relacions amb el Conveni

Els Estats Part consideren els articles 1 i 2 d'aquest Protocol com a articles addicionals al Conveni i totes les disposicions del Conveni s'apliquen en conseqüència.

ARTICLE 4

Signatura i ratificació

Aquest Protocol s'obre a la signatura dels Estats membres del Consell d'Europa que han signat el Conveni. Serà sotmès a ratificació, acceptació o aprovació. Un Estat membre del Consell d'Europa no pot ratificar, acceptar o aprovar aquest Protocol sense haver simultàniament o anteriorment ratificat el Conveni. Els instruments de ratificació, acceptació o aprovació es dipositen davant el Secretari General del Consell d'Europa.

ARTICLE 5

Entrada en vigor

1. Aquest Protocol entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos a partir de la data en què deu estats membres del Consell d'Europa hagin expressat el seu consentiment a estar vinculats per aquest Protocol de conformitat amb les disposicions de l'article 4.
2. Per a tot Estat membre que expressi posteriorment el seu consentiment a estar vinculat per aquest Protocol, aquest entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període

de tres mesos a partir de la data de dipòsit de l'instrument de ratificació, acceptació o aprovació.

ARTICLE 6

Funcions del depositari

El Secretari General del Consell d'Europa ha de notificar a tots els Estats membres del Consell d'Europa:

- a. tota signatura;
- b. el dipòsit de tot instrument de ratificació, acceptació o aprovació;
- c. tota data d'entrada en vigor d'aquest Protocol de conformitat amb els seus articles 2 i 5.
- d. tot altre acte, notificació o comunicació relatiu a aquest Protocol.

En fe de la qual cosa, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat aquest Protocol.

Fet a Roma, el 4 de novembre del 2000, en francès i anglès, ambdós textos essent igualment fefaents, en un únic exemplar, que es dipositarà als arxius del Consell d'Europa. El Secretari General del Consell d'Europa en lliurarà còpia certificada conforme a cadascun dels Estats membres del Consell d'Europa.

Protocol núm. 13

al Conveni per a la Salvaguarda dels Drets Humans i de les Llibertats Fonamentals, relatiu a l'abolició de la pena de mort en qualsevol circumstància

Vilnius, 3 de maig del 2002

Els Estats membres del Consell d'Europa, signataris del present Protocol,

Convençuts que el dret a la vida que té tota persona és un valor fonamental en una societat democràtica, i que l'abolició de la pena de mort és essencial per a la protecció d'aquest dret i per al ple reconeixement de la dignitat inherent a tots els éssers humans;

Desitjant reforçar la protecció del dret a la vida garantit pel Conveni per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals, signat a Roma el 4 de novembre de 1950 (a partir d'ara anomenat "el Conveni");

Constatant que el Protocol addicional núm. 6 al Conveni, relatiu a l'abolició de la pena de mort, signat a Estrasburg el 28 d'abril de 1983, no exclou la pena de mort per actes comesos en temps de guerra o de perill imminent de guerra;

Decidits a fer l'últim pas per tal d'abolir la pena de mort en qualsevol circumstància;

Han convingut el següent:

ARTICLE 1

Abolició de la pena de mort

S'aboleix la pena de mort. No es pot condemnar ningú a aquesta pena ni ningú pot ser executat.

ARTICLE 2

Prohibició de derogacions

No s'autoritza cap derogació de les disposicions del present Protocol fonamentada en l'article 15 del Conveni.

ARTICLE 3

Prohibició de reserves

No s'admet cap reserva a les disposicions del present Protocol fonamentada en l'article 57 del Conveni.

ARTICLE 4

Aplicació territorial

1. Tot Estat pot, en el moment de la signatura o en el moment en què dipositi el seu instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació, designar el o els territoris als quals s'aplicarà el present Protocol.

2. Tot Estat pot, en qualsevol moment posterior, mitjançant una declaració adreçada al Secretari General del Consell d'Europa, ampliar l'aplicació del present Protocol a qualsevol altre territori designat en la declaració. El Protocol entrarà en vigor, pel que fa a aquest territori, el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de recepció de la declaració per part del Secretari General.

3. Tota declaració efectuada en virtut dels dos paràgrafs anteriors pot ser retirada o modificada pel que fa a tot territori

designat en aquesta declaració, mitjançant una notificació adreçada al Secretari General. La retirada o la modificació entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de recepció de la notificació per part del Secretari General.

ARTICLE 5

Relacions amb el Conveni

Els Estats Part consideren els articles 1 a 4 del present Protocol com a articles addicionals al Conveni, i totes les disposicions del Conveni s'apliquen en conseqüència.

ARTICLE 6

Signatura i ratificació

El present Protocol està obert a la signatura dels Estats membres del Consell d'Europa que han signat el Conveni. Serà sotmès a ratificació, acceptació o aprovació. Un Estat membre del Consell d'Europa no pot ratificar, acceptar o aprovar el present Protocol sense haver ratificat simultàniament o anteriorment el Conveni. Els instruments de ratificació, d'acceptació o d'aprovació s'han de dipositar davant el Secretari General del Consell d'Europa.

ARTICLE 7

Entrada en vigor

1. El present Protocol entra en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data en la qual deu Estats membres del Consell d'Europa hagin expressat llur consentiment a vincular-se pel present Protocol de conformitat amb les disposicions del seu article 6.
2. Per a tot Estat membre que expressi posteriorment el seu consentiment a vincular-se pel present Protocol, aquest entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període

de tres mesos després de la data de dipòsit de l'instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació.

ARTICLE 8

Funcions del depositari

El Secretari General del Consell d'Europa notifica a tots els Estats membres del Consell d'Europa:

- a. tota signatura;
- b. el dipòsit de tot instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació;
- c. tota data d'entrada en vigor del present Protocol de conformitat amb els seus articles 4 i 7;
- d. tot altre acte, notificació o comunicació que faci referència al present Protocol;

En fe de la qual cosa, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat el present Protocol.

Fet a Vilnius, el 3 de maig del 2002, en francès i en anglès, ambdós textos essent igualment fefaents, en un sol exemplar que serà dipositat als arxius del Consell d'Europa. El Secretari General del Consell d'Europa en lliurarà una còpia certificada conforme a cadascun dels Estats membres del Consell d'Europa.

Conveni Europeu de Drets Humans

European Court of Human Rights
Council of Europe
F-67075 Strasbourg cedex

www.echr.coe.int